



Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

Hymne national de la Suisse Zwyssig, Alberik

A propos de l'artiste

Docteur en musicologie, chef d'orchestre et compositeur.
Compositions et arrangements de toutes époques, dans tous les styles ou genres musicaux et pour n'importe quelles formations instrumentales ou vocales.

Qualification : Docteur en Musicologie
Sociétaire : SACEM - Code IPI artiste : 342990
Page artiste : https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_bernard-dewagtere.htm

A propos de la pièce



Titre : Hymne national de la Suisse
Compositeur : Zwyssig, Alberik
Arrangeur : Dewagtere, Bernard
Droit d'auteur : Copyright © Bernard Dewagtere
Editeur : Dewagtere, Bernard
Instrumentation : Piano et Voix
Style : Hymnes Nationaux

Bernard Dewagtere sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

LICENCE

Cette partition nécessite une autorisation :
- pour les représentations publiques
- pour l'utilisation par les professeurs

S'acquitter de cette licence sur :
<https://www.free-scores.com/licence?p=aB3eFbwAy1>



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- s'acquitter de la licence
- contacter l'artiste

Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.

Hymne national de la Suisse - Swiss National Anthem - Cantique suisse

Alberich Zwyssig (1841)

Transc. : Bernard Dewagtere

Le texte allemand de Leonhard Widmer (1809-1867) est le texte original.

Des versions ont été écrites ensuite dans les deux autres langues officielles suisses, la version française est de Charles Chatelanat (1833-1907) et la version italienne de Camillo Valsangiacomo (1898-1978),

mais celles-ci n'en sont pas des traductions, puisque le sens des textes diffère.

De plus, il existe deux versions en romanche : l'une, en ladin (le texte est de Gion Antoni Bühler (1825-1897)) et l'autre, en sursilvan (le texte est dû à Alfons Tuor (1871-1904)).

Français : hymne national suisse

Sur nos monts, quand le soleil
Charles Chatelanat (1833-1907).

Sur nos monts, quand le soleil
Annonce un brillant réveil,
Et prédit d'un plus beau jour le retour,
Les beautés de la patrie
Parlent à l'âme attendrie ;
Au ciel montent plus joyeux (bis)
Les accents d'un cœur pieux,
Les accents émus d'un cœur pieux.

Lorsqu'un doux rayon du soir
Joue encore dans le bois noir,
Le cœur se sent plus heureux près de Dieu.
Loin des vains bruits de la plaine,
L'âme en paix est plus sereine,
Au ciel montent plus joyeux (bis)
Les accents d'un cœur pieux,
Les accents émus d'un cœur pieux.

Lorsque dans la sombre nuit
La foudre éclate avec bruit,
Notre cœur presse encore le Dieu fort ;
Dans l'orage et la détresse
Il est notre forteresse ;
Offrons-lui des cœurs pieux : (bis)
Dieu nous bénira des cieus,
Dieu nous bénira du haut des cieus.

Des grands monts vient le secours ;
Suisse, espère en Dieu toujours !
Garde la foi des aïeux, Vis comme eux !
Sur l'autel de la patrie
Mets tes biens, ton cœur, ta vie !
C'est le trésor précieux (bis)
Que Dieu bénira des cieus,
Que Dieu bénira du haut des cieus.

Romanche : psalm svizzer

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun
Gion Antoni Bühler (1825-1897)

En l'aurora la damaun ta salida il carstgaun,
spiert etern dominatur, Tutpussent!
Cur ch'ils munts straglischan sura,
ura liber Svizzer, ura.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Er la saira en splendor da las stailas en l'azur
tai chatain nus, creatur, Tutpussent!
Cur ch'il firmament sclerescha en noss cors
fidanza crescha.

Mia olma senta ferm

Allemand : Schweizerpsalm

Trittst im Morgenrot daher
Leonhard Widmer (1809-1867)

Trittst im Morgenrot daher,
Seh'ich dich im Strahlenmeer,
Dich, du Hoherhabener, Herrlicher!
Wenn der Alpenfirn sich rötet,
Betet, freie Schweizer, betet!
Eure fromme Seele ahnt (bis)
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Kommst im Abendglühn daher,
Find'ich dich im Sternenherr,
Dich, du Menschenfreundlicher, Liebender!
In des Himmels lichten Räumen
Kann ich froh und selig träumen!
Denn die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Ziehst im Nebelflor daher,
Such'ich dich im Wolkenmeer,
Dich, du Unergründlicher, Ewiger!
Aus dem grauen Luftgebilde
Tritt die Sonne klar und milde,
Und die fromme Seele ahnt
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Fährst im wilden Sturm daher,
Bist du selbst uns Hort und Wehr,
Du, allmächtig Waltender, Rettender!
In Gewitternacht und Grauen
Lasst uns kindlich ihm vertrauen!
Ja, die fromme Seele ahnt,
Gott im hehren Vaterland,
Gott, den Herrn, im hehren Vaterland.

Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Ti a nus es er preschent en il stgir dal firmament,
ti inperscrutabel spiert, Tutpussent!
Tschiel e terra t'obedeschan
vents e nivels secundeschan.
Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Cur la furia da l'orcan fa tremblar il cor uman
alur das ti a nus vigur, Tutpussent!
Ed en temporal sgarschaivel
stas ti franc a nus fidaivel.

Mia olma senta ferm,
Mia olma senta ferm Dieu en tschiel,
Il bab etern, Dieu en tschiel, il bab etern.

Italien : Salmo svizzero

Salmo svizzero
Camillo Valsangiacomo (1898-1978)

Quando bionda aurora il mattin, c'indora
L'alma mia T'adora, Re del ciel
Quando l'alpe già rosseggia
A pregare allor: T'atteggia
In favor del patrio suol
In favor del patrio suol
Cittadino, Dio lo vuol
Cittadino, Dio sì, Dio lo vuol

Se di stelle è un giubilo la celeste sfera
Te ritrovo a sera, ò Signor
Nella notte silenziosa
L'alma mia in Te, riposa
Libertà, concordia, amor
Libertà, concordia, amor
All'Elvezia serba ognor
All'Elvezia serba ognor

Se di nubi un velo m'asconde il Tuo cielo
Pel Tuo raggio anelo, Dio d'amore
Fuga, ò Sole, quei vapori
E mi rendi i Tuoi favori
Di mia patria, dè, pietà
Di mia patria, dè, pietà
Brilla, Sol di verità
Brilla solo, Sol di verità

Quando rugge e strepita impetuoso il nembo
M'è ostel Tuo grembo, ò Signor
In te fido, Onnipossente
Dè, proteggi nostra gente
Libertà, concordia, amor
Libertà, concordia, amor
All'Elvezia serba ognor
All'Elvezia serba ognor

Hymne national de la Suisse

Swiss National Anthem

Alberich Zwyssig (1841)

Arr. : Bernard Dewagtere

Piano

Sur nos monts quand le so-leil an - nonce un bril - lant ré-veil, Et pré-dit d'un

The first system of the musical score for the Swiss National Anthem. It consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Sur nos monts quand le so-leil an - nonce un bril - lant ré-veil, Et pré-dit d'un".

Pno

6 plus beau jour le re - tour les beau-tés de la pa -

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "6 plus beau jour le re - tour les beau-tés de la pa -".

Pno

11 tri - e par - lent à l'âme at - ten - dri -

The third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "11 tri - e par - lent à l'âme at - ten - dri -".

16

e. Au ciel mon - tent plus jo - yeux, les ac - cents d'un

Pno

20

coeur pi - eux, les ac - cents d'un coeur pi - eux,

Pno

24

les ac - cents é - mus d'un coeur pi - eux.

Pno